

# وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا

018.004 Wayunthira allatheena qaloo ittakhatha Allahu waladan

18:4 En om degenen te waarschuwen, die zeggen: "Allah heeft Zich een zoon genomen."

en om hen te waarschuwen die zeggen: "Allah heeft zich een kind genomen."

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِنَّ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا

018.005 Ma lahum bihi min Aailmin wala li-aba-ihim kaburat kalimatan takhruju min afwahihim in yaqooloona illa kathiban

18:5 Zij hebben hier geen kennis over, noch hun vaders. Slecht zijn de woorden die uit hun monden voortkomen: zij spreken slechts leugenachtig.

Zij hebben daar geen kennis over en hun vaders ook niet. Het is een groot woord dat uit hun monden komt. Zij spreken slechts leugen.

فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسَكَ عَلَىٰ آثَارِهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا

018.006 FalaAallaka bakhiAAun nafsaka AAala atharihim in lam yu/minoo bihatha alhadeethi asafan

18:6 En misschien zou u (O Mohammed) jezelf na hun afwenden vernietigen van verdriet, wanneer zij niet in dit bericht (de Kuran) geloven.

En misschien zul jij ten gevolge daarvan, als zij in dit bericht niet geloven, je zelf van smart nog ombrengen.

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لِّهَا لِنَبْلُوهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا

# Al-Kahf

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَىٰ عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا

018.001 Alhamdu lillahi allathee anzala AAala AAabdihi alkitaba walam yajAAalahu AAiwajan

18:1 Alle lof zij Allah, Die aan zijn dienaar het Boek heeft gezonden, en Hij heeft daarin geen afwijkingen gemaakt.

Lof zij Allah die het boek tot Zijn dienaar heeft neergezonden en die heeft gemaakt dat het geen afwijking heeft,

قَيِّمًا لِيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا مِّنْ لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا

018.002 Qayyiman liyunthira ba/san shadeedan min ladunhu wayubashshira almu/mineena allatheena yaAAamaloona alsalihati anna lahum ajran hasanan

18:2 Als rechte Leiding, om te waarschuwen voor een harde bestraffing van Zijn Zijde en om een verheugende tijding te brengen aan de gelovigen, degenen die goede daden verrichten: dat er voor hen een goede beloning is (het Paradijs).

[een boek] dat juist is, om de mensen te waarschuwen voor een hevig geweld dat van Hem komt en om aan de gelovigen die de deugdelijke daden doen het goede nieuws te verkondigen dat er voor hen een goed loon is --

مَا كَثِيرٌ فِيهِ آيَاتٌ

018.003 Makitheena feehi abadan

18:3 Waarin zij voor altijd blijven.

daarin zullen zij voor altijd verblijven --

فَصَمَّ بُنَا عَلَىٰ اذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ﴿١١﴾

018.011 *Fadarabna AAala athanihim fee alkahfi sineena AAadadan*

18:11 Daarna bedekten wij hun oren (in de Grot), voor een bepaald aantal jaren.

En Wij bedekten in de grot hun oren voor een aantal jaren.

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِبِأَثْوَىٰ أَمَدًا ﴿١٢﴾

018.012 *Thumma baAAathnahum linaAlama ayyu alhizbayni ahsa lima labithoo amadan*

18:12 Vervolgens wekten Wij hen op, om weten welke van de twee partijen het beste was in het berekenen van hoelang zij daar gebleven waren.

Toen lieten Wij hen opstaan, opdat Wij zouden weten wie van beide partijen het nauwkeurigst zou berekenen hoe lang zij er gebleven waren.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَ  
زِدْنَاهُمْ هُدًى ﴿١٣﴾

018.013 *Nahnu naqussu AAalayka nabaahum bialhaqqi innaahum fityatun amanoo birabbihim wazidnahum hudan*

18:13 Wij vertellen u hun geschiedenis volgens de Waarheid: voorwaar, zij waren jongeren die in hun Heer geloofden en Wij gaven hen meer Leiding.

Wij vertellen jou het bericht over hen naar waarheid; zij waren jonge mannen die in hun Heer geloofden en die Wij nog beter op het goede pad brachten.

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

لَنْ نَدْعُوا مِنْ دُونِهَا إِلَهًا لَقَدْ قُلْنَا إِذًا شَطَطًا ﴿١٤﴾

018.014 *Warabatna AAala quloobihim ith qamoo faqaloo rabbuna rabbu alssamawati waal-ardi lan nadAAauwa min doonih ilahan laqad qulna ithan shatatan*

018.007 *Inna jaAAalna ma AAala al-ardi zeenatan laha linabluwahum ayyuhum ahсанu AAamalan*

18:7 Voorwaar, Wij hebben alles wat op de aarde is een versiering gemaakt om hen te beproeven, (om te zien) wie van hen het beste werk verricht.

Wij hebben wat er op de aarde is tot een versiering voor haar gemaakt om hen op de proef te stellen wie van hen het beste is in wat hij doet.

وَإِنَّا لَجَعَلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ﴿٨﴾

018.008 *Wa-inna lajaAAiloon ma AAalayha saAAeedan juruzan*

18:8 En daarna zullen Wij alles wat op de aarde is vernietigen.

En Wij zullen wat er op haar is tot dorre kale grond maken.

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ﴿٩﴾



018.009 *Am hasibta anna as-haba alkahfi waalrraqeemi kanoo min ayatina AAajaban*

18:9 Of denk u (O Mohammed) dat de Bewoners van de Grot (Al-Kahf) en de Raqim verbazingwekkend onder Onze Tekenen waren?

Of denk jij dan dat de mensen van de grot en ar-Rakim iets verbazingwekkends onder Onze tekenen waren?

إِذْ أَوْىٰ الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا اتِّمَامِن لِّدُنكَ رَحْمَةً وَ

هَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ﴿١٠﴾

018.010 *Ith awa alfityatu ila alkahfi faqaloo rabbana atina min ladunka rahmatan wahayyi lana min amrina rashadan*

18:10 Toen de jongeren een schuilplaats in de Grot zochten, zeiden zij: "O onze Heer, schenk ons van Uw Zijde Barmhartigheid en bereid ons een rechte weg voor onze zaak."

Toen de jonge mannen in de grot een onderkomen zochten en zeiden: "Onze Heer, geef ons van Uw kant barmhartigheid en bereid ons uit onze toestand een goede uitweg."

أَيُّتِ اللّٰهُ مَنْ يَّهْدِ اللّٰهُ فَهُوَ السُّبْحٰنُ وَمَنْ يُضِلِّ فَلَنْ تَجِدَ

لَهُ وَلِيًّا مُّرْشِدًا ﴿٤٦﴾

**018.017** *Watarā alshshamsa itha talaAAat tazawaru AAan kahfihim thata alyameeni wa-itha gharabat taqriduhum thata alshshimali wahum fee fajwatini minhu thalika min ayati Allahi man yahdi Allahu fahuwa almuhtadi waman yudlil falan tajida lahu waliyyan murshidan*

18:17 En u zou zien dat de zon bij opkomst zich aan de rechterzijde van hun grot declineerde en bij zonsondergang zich aan de linkerzijde declineerde, terwijl zij in de open ruimte erin lagen. Dit behoort tot de tekenen van Allah. Wie door Allah geleid wordt, hij word juist geleid. En wie zichzelf tot dwaling brengt, zal nooit een helper vinden die hem op het recht pad zal brengen.

En jij zou zien dat de zon, wanneer zij opging, zich aan de rechterkant van hun grot wegboog en wanneer zij onderging, dat zij hen aan de linkerkant schampte, terwijl zij zich in een nis ervan bevonden. Dat behoort tot Allah's tekenen. Wie door Allah op het goede pad gebracht is, die volgt het goede pad en wie Hij tot dwaling brengt, voor hem vind jij geen beschermer die de weg wijst.

وَتَحْسَبُهُمْ آيِقَاطًا وَهُمْ رُقُودٌ ۗ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ ۗ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ ۗ لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ

لَوَلَّيْتُمْ مِنْهُمْ فِرَارًا وَكَلِمَاتٍ مِنْهُمْ رُعْبًا ﴿٤٧﴾

**018.018** *Watahsabuhum ayqathan wahum ruqoodun wanuqallibuhum thata alyameeni wathata alshshimali wakarbaluhum basitun thiraAAayhi bialwasiedi lawi ittalaAAata AAalayhim lawallayta minhum firaran walamuli/ta minhum ruAAaban*

18:18 En u zou gedacht hebben dat zij wakker waren, terwijl zij slapen. En Wij draaiden hen op hun rechterkant en op hun linkerkant en hun hond lag uitgestrekt met zijn voorpoten bij de ingang. Als u hen zou zien, u zou zeker vluchten en u zou met angst voor hen vervuld zijn.

En jij zou denken dat zij wakker waren, terwijl zij lagen te slapen. En Wij draaiden hen op hun rechterkant en op hun linkerkant terwijl hun hond zijn voorpoten op de drempel had uitgestrekt. Als jij hen te zien had gekregen, zou je bij hen weg zijn gevluht en je zou voor hen van vrees vervuld zijn geweest.

18:14 En Wij versterkten hun harten toen zij op stonden, en zeiden: "Onze Heer, Heer van de hemelen en de aarde, nooit zullen Wij een god naast Hem aanroepen: anders zullen wij een enorme leugen uitgesproken!

En Wij versterkten hun harten toen zij opstonden en zeiden: "Onze Heer is de Heer van de hemelen en de aarde. Wij zullen in plaats van Hem geen god aanroepen; dan zouden wij iets afwijkends zeggen.

هُؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ الْهَيَّةِ لَوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطٰنٍ بَيِّنٍ ۗ فَبِمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا ﴿٤٨﴾

**018.015** *Haola-i qawmuna ittakhathoo min doonihii alihatan lawla ya/toona AAalayhim bisultanin bayyinin faman athlamu mimmani iftara AAala Allahi kathiban*

18:15 Onze volk heeft naast Hem goden genomen, ondanks dat zij geen duidelijk bewijs kunnen tonen. En wie is er onrechtvaardiger dan degene die over Allah leugens verzint?

Onze mensen hier hebben zich in plaats van Hem goden genomen. Hadden zij dan niet daarvoor met een duidelijke machtiging kunnen komen? En wie is er zondiger dan wie over Allah bedrog verzint?

وَإِذِ اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يُعْبُدُونَ إِلَّا اللّٰهَ فَأَوَّا إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرُ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَهَيِّئُ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مِرْفَقًا ﴿٤٩﴾

**018.016** *Wa-ithi iAAatazaltumoohum wama yaAbudoona illa Allaha fa/woo ila alkahfi yanshur lakum rabbukum min rahmatihii wayuhayyi/ lakum min amrikum mirfaqan*

18:16 En wanneer jullie van hen afwenden en van wat zij aanbidden anders dan Allah, zoek dan beschermen in de grot. En Allah zal Zijn Barmhartigheid over jullie spreiden, en uw taak vergemakkelijken.

Maar daar jullie je van hen afgescheiden hebben en alleen Allah dienen, zoekt dan jullie onderkomen in de grot. Dan zal jullie Heer iets van Zijn barmhartigheid voor jullie uitspreiden en maken dat er uit jullie toestand voor jullie iets zinvol voortkomt." \*

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَرُورُ عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقْرِضُهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ ۗ ذٰلِكَ مِنْ

18:20 Voorwaar, als zij de macht over jullie krijgen, dan zullen zij jullie stenigen, of jullie bekeren tot hun godsdienst en dan zullen jullie nooit slagen.

Want als zij van jullie vernemen dan zullen zij jullie stenigen of jullie naar hun geloof terugbrengen en dan zal het jullie nooit welgaan."

وَكَذَلِكَ أَعْتَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيُغْلَبُوا أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَتَنَزَّعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِمْ بُيُوتًا رَبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ مَسْجِدًا ﴿١٢﴾

018.021 Wakathalika aAtharna AAalayhim liyaAAlamoo anna waAda Allahi haqqun waanna alsaAata la rayba feeha ith yatanazaAaona baynahum amrahum faqaloo ibnoo AAalayhim bunyanan rabbuhum aAAlamu bihim qala allatheena ghalaboo AAala amrihim lanattakhithanna AAalayhim masjidan

18:21 Zo maakten wij hun toestand bekend, zodat zij weten dat de belofte van Allah Waar is en dat er geen twijfel is over de dag des oordeel. Toen zij (de mensen in de stad) over hun geval twistten, zeiden zij: "Bouw een gebouw over hen." Hun Heer weet het best over hen. Degenen die de overhand hadden, zeiden: "Wij zullen zeker over hen een moskee maken."

Zo maakten Wij dat men hen ontdekte, opdat zij zouden weten dat Allah's toezegging waar is en dat er aan het uur geen twijfel is. Toen zij met elkaar over hun geval twistten, zeiden zij: "Bouwt een gebouw over hen heen." Maar hun Heer kent hen het best. Zij die in hun geval overwonnen zeiden: "Wij zullen over hen heen een plaats van aanbidding inrichten."

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةً رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ<sup>ج</sup> وَيَقُولُونَ خَمْسَةً سَادِسُهُمْ<sup>ح</sup> كَلْبُهُمْ رَجْبًا بِالْغَيْبِ<sup>ع</sup> وَيَقُولُونَ سَبْعَةً<sup>ط</sup> وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ<sup>ط</sup> قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ<sup>ث</sup> فَلَا تُبَارِكُ فِيهِمْ إِلَّا

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ<sup>ط</sup> قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ<sup>ط</sup> قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ<sup>ط</sup> قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ<sup>ط</sup> فَابْعَثُوا أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هَذِهِ إِلَىٰ الْبَدِينَةِ فَلْيَنْظُرْ أَيُّهَا أَزْكَىٰ طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ﴿٩١﴾

018.019 Wakathalika baAAathnahum liyatasaaloo baynahum qala qa-ilun minhum kam labithtum qaloo labithna yawman aw baAada yawmin qaloo rabbukum aAAlamu bima labithtum faibAAathoo ahadakum biwariqikum hathihi ila almadeenati falyanthur ayyuha azka taAAaman falyatikum birizqin minhu walyatalatf wala yushAAairanna bikum ahadan

18:19 En wij deden hen weder opstaan, zodat zij elkaar zouden ondervragen. Eén van hen zei: "Hoe lang zijn jullie (hier) gebleven?" Zij zeiden: "Wij verbleven (hier) een dag of een gedeelte van een dag." Zij zeiden: "Allah weet het best hoelang jullie hier gebleven zijn. Stuur één van jullie met dit biljet van ons naar de stad om te zien wat het beste voedsel is en laat hem daar iets van meebrengen. En laat hem voorzichtig zijn, en laat niemand iets over ons weten.

Zo hebben Wij hen laten opstaan, opdat zij elkaar zouden ondervragen. Een van hen zei: "Hoe lang heeft het voor jullie geduurd?" Zij zeiden: "Het heeft voor ons een dag of een paar dagen geduurd." Zij zeiden: "Jullie Heer weet het best hoe lang het voor jullie geduurd heeft. Zendt dan een van jullie met dit zilverstuk van jullie naar de stad en dan moet hij maar kijken wat het beste voedsel is om jullie daarvan proviand te brengen. En hij moet zich vriendelijk gedragen en niemand van jullie iets laten merken.

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُبُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذًا أَبَدًا ﴿١٠٢﴾

018.020 Innahum in yathharoo AAalaykum yarjumookum aw yuAAeedoorkum fee millatihim walan tuflihoo ithan abadan

18:25 En zij verbleven driehonderd jaar (op basis van zon jaren) in hun grot en vermeerderd met negen (op basis van maan jaren).

Zij waren driehonderd jaar in de grot gebleven en nog negen jaar erbij.

قُلِ اللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوۡا ۗ لَٰكُمۡ غَيْبُ السَّمٰوٰتِ وَ الۡاَرْضِ اَبۡصَرُ بِهٖ وَاَسۡبَعُ مَالَهُمۡ مِّنۡ دُوۡنِهٖۚ مِنۡ وَّلِيِّ وَّلَا يُشۡرِكُ فِىۡ حُكۡمِهٖۚ اَحَدًا



018.026 Quli Allahu aAlamu bimā labithoo lahu ghaybu alssamawati waal-ardi absir bihi waasmiAA ma lahum min doonihī min waliyyin walā yushriku fee hukmihi aḥadān

18:26 Zeg (O Mohammed): "Allah weet beter hoelang zij er verbleven, aan Hem behoort het verborgene van de hemelen en de aarde. Wat is Hij scherpziend en wat is Hij scherpforend! Zij hebben buiten hem geen beschermer en Hij deelt zijn oordeel met niemand."

Zeg: "Allah weet het best hoe lang het voor hen duurde. Van Hem is het verborgene van de hemelen en de aarde. Wat is Hij scherpziend en wat is Hij scherpforend! Zij hebben buiten hem geen beschermer en Hij maakt niemand deelgenoot van Zijn oordeel."

وَاَتْلُ مَا وُحِيَ اِلَيْكَ مِنْ كِتٰبِ رَبِّكَ ۗ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمٰتِهٖۚ وَاَنْتَ تَجِدُ مِنْ دُوۡنِهٖۚ مُلۡتَحَدًا

018.027 Waatlu mā ooḥiya ilayka min kitābi rabbika la mubaddila likalimatihī walan tajida min doonihī multahadān

18:27 En reciteer wat aan u geopenbaard is van het Boek van uw Heer. Niemand kan Zijn Woorden veranderen en u zult naast Hem geen beschermer vinden.

En lees voor wat Ik jou van het boek van jouw Heer heb geopenbaard. Er is niemand die Zijn woorden kan veranderen en buiten Hem zul jij geen schuilplaats vinden.

وَاَصۡبِرْ نَفۡسَکَ مَعَ الَّذِیۡنَ یَدۡعُوۡنَ رَبَّهُمۡ بِالۡغَدُوۡةِ وَ الْعِشِیِّ

مِرَآءَ ظَاهِرًا ۗ وَلَا تَسۡتَفۡتِ فِیۡهِمۡ مِّنۡهُمۡ اَحَدًا

018.022 Sayaqooloona thalqhatun rabiAAuhum kalbuhum wayaqooloona khamsatun sadisuhum kalbuhum rajman bialghaybi wayaqooloona sabAAatun wathaminuhum kalbuhum qul rabbee aAlamu biAAiddatihim mā yaAlamuhum illā qaleelun falā tumari feehim illā mirāan thāhīran walā tastafti feehim minhum aḥadān

18:22 Zij zullen zeggen: "(Zij waren met) drie, hun vierde was hun hond," en zij zeggen, "Vijf, hun zesde was hun hond," radend naar het onbekende. En zij zeggen: "Zeven, hun achtste was hun hond." Zeg: "Mijn Heer kent hun aantal beter, zij weten het niet, behalve weinigen." Redetwist daarom niet over hen, behalve met een duidelijk twistgesprek. En ondervraagt niemand over hen.

Ze zullen zeggen: "Drie, en de vierde van hen is hun hond" en ze zeggen: "Vijf, en de zesde van hen is hun hond." Het is een gissing naar het verborgene. En ze zeggen: "Zeven, en de achtste van hen is hun hond." Zeg: "Mijn Heer kent hun aantal het best" En slechts weinigen kennen hen. Twist dus slechts op een oppervlakkige manier over hen en vraag van geen van hen uitsluitel over hen.

وَلَا تَقُوۡلَنَّ لِشَآئِۡءٍ اِنِّیۡ فَاعِلٌۢ بِذٰلِكَ عَدَاۗءًا

018.023 Walā taqoolanna lishay-in innee faAAilun thālika ghadān

18:23 En zeg nooit over iets: "Dat zal ik morgen doen."

En zeg niet van iets: "Ik zal dat morgen doen"

اِلَّا اَنْ یَّشَآءَ اللّٰهُ ۗ وَاذۡکُرْ رَبَّکَ اِذَا نَسِیۡتَ وَاَقُلْ عَسٰی اَنْ یَّهۡدِیۡنِ رَبِّیۡ لِاَقْرَبَ مِنْ هٰذَا رِشۡدًا

018.024 Illā an yashāa Allahu waothkur rabbaka itha naseeta waqul AAasaq an yahdiyani rabbee li-aqraba min hatha rashadān

18:24 (Zeg) slechts: "Indien Allah het wil." En herinner u uw Heer indien u vergeet, en zeg: "Hopelijk zal mijn Heer mij leiden naar wat dichterbij is van deze Leiding."

zonder: "als Allah wil." En gedenk jouw Heer wanneer je het vergeten hebt en zeg: "Misschien dat mijn Heer mij op het goede pad zal brengen, dat dichter bij de rechtschapenheid is dan dit"

وَلَبِثُوۡا فِیۡ کَهۡفِهِمۡ ثَلَاثَ مِاۡةٍ سِنِیۡنَ وَاَزۡدَادُوۡا تِسۡعًا

018.025 Walabithoo fee kahfihim thalatha mi-atin sineena waizdadoo tisAAan

ongelovig zijn." Wij hebben voor de onrechtplegers het vuur voorbereid, waarvan de rook hen als een tent omhult. En als zij hulp (tegen dorst) vragen worden zij geholpen met water als gesmolten metaal dat hun gezichten roostert. Dat is pas een slechte drank en het is de slechtste rustplaats!

het wil, die moet maar ongelovig zijn. Wij hebben voor de onrechtplegers een vuur klaargemaakt dat hen van alle kanten omhult. En als zij om hulp vragen worden zij geholpen met water als gesmolten metaal dat de gezichten roostert. Dat is pas een slechte drank en het is een slechte rustplaats!

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ



018.030 Inna allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati inna la nudeeAAu ajra man ahsana AAamalan

18:30 Degenen die geloven en goed werk verrichten zullen Wij hun beloning ervan niet verloren laten gaan.

Zij die geloven en de deugdelijke daden doen? Wij zullen het loon van hen die goed werk doen niet verloren laten gaan.

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّاتٌ عَدْنٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّونَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُنْدُسٍ وَ  
اسْتَبْرَقٍ مُتَّكِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نِعْمَ الثَّوَابُ وَ

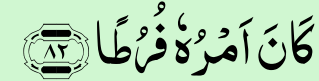


018.031 Ola-ika lahum jannatu AAadnin tajree min tahtihimu al-anharu yuhallawna feeha min asawira min thahabin wayalbasoona thiyaban khudran min sundusin wa-istabrajin muttaki-eena feeha AAala al-ara-iki niAama alththawabu wahasunat murtafaqan

18:31 Voor hun zijn de Tuinen van 'Adn (het Paradijs) bestemd, waar onder de rivieren stromen. Zij zullen erin versierd worden met kettingen van goud en zij dragen groene gewaden van zijde en brokaat, erin leunend op kussens. De beste beloning en de beste

Zij zijn het voor wie de tuinen van 'Adn zijn waarvan de rivieren onder hen door stromen. Zij tooien zich daarin met armbanden van goud en zij kleden zich met groene kleding van zijde en goudbrokaat, terwijl zij er op ligbanken achteroverleunen. Dat is pas een goede beloning en het is een goede rustplaats!

يُرِيدُونَ وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ عَيْنُكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَ

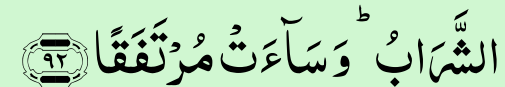


018.028 Waisbir nafsaka maAAa allatheena yadAAoona rabbahum bialghadati waalAAashiyyi yureedoona wajhahu walq taAAadu AAaynaka AAanhum tureedu zeenata alhayati alldunya walq tutiAA man aghfalna qalbahu AAan thikrina waittabaAAa hawahu wakana amruhu furuqan

18:28 En wees zelf geduldig met degenen die hun Heer in de morgen en de avond aanroepen, zij wensen Zijn Aangezicht. En wendt uw ogen niet af van hen omdat u de versierselen van het wereldse leven wenst. En luistert niet naar degene wiens hart Wij Onze gedachten hebben doen veronachtzamen en (die) zijn begeerten volgt: en hij is in overtreding in zijn zaak.

En volhard geduldig met hen die hun Heer in de morgen en de avond aanroepen terwijl zij Zijn aangezicht zoeken en laat het niet zo zijn dat jij voor hen geen oog hebt omdat jij de pracht van het tegenwoordige leven wenst. En gehoorzaam hem niet van wie Wij het hart te onoplettend hebben gemaakt om Ons te gedenken en die zijn eigen bevlieging volgt en die onmatig is.

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَبَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنُ وَبَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ  
إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِنْ  
يَسْتَعِيثُوا يُغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ



018.029 Waquli alhaqqu min rabbikum faman shaa falyu/min waman shaa falyakfur inna aAatadna lilththalimeena naran ahata bihim suradiquha wa-in yastagheethoo yughathoo bima-in kaalmuhli yashwee alwujooha bi/sa alshsharabu wasaat murtafaqan

18:29 En zeg: "De Waarheid is van jullie Heer: dus wie wil, laat hem geloven; en wie wil, laat hem

En zeg: "De waarheid komt van jouw Heer vandaan." Wie het wil, die moet dan geloven en wie

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ ۗ قَالَ مَا أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ

أَبَدًا ﴿٥٣﴾

018.035 Wadakhala jannatahu wahuwa thalimun linafsihi qala ma athunnu an tabeeda hathihi abadan

18:35 En hij ging zijn tuin binnen, terwijl hij zichzelf onrecht aan deed. Hij zei: "Ik denk niet dat dit ooit zal vergaan,

En hij ging zijn tuin in, terwijl hij zichzelf onrecht aandeed. Hij zei: "Ik denk niet dat dit hier ooit zal vergaan

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً ۗ وَلَئِنْ رُدِدْتُ إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا

مِنْهَا مُنْقَلَبًا ﴿٥٤﴾

018.036 Wama athunnu alssaAAata qa-imatan wala-in rudidu ila rabbee laajidanna khayran minha munqalaban

18:36 En ik denk niet dat de dag des oordeel ooit zal komen, en zelfs al zal ik tot mijn Heer teruggebracht worden: ik zal ervoor zeker een betere plaats van terugkeer vinden."

en ik denk ook niet dat het uur aanstaande is. En als ik naar mijn Heer teruggebracht word zal ik nog iets beters dan dit hier als eindbestemming vinden."

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ

ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّكَ رَجُلًا ﴿٥٥﴾

018.037 Qala lahu sahibuhu wahuwa yuhawiruhu akafarta biiallathee khalaqaka min turabin thumma min nutfatin thumma sawwaka rajulan

18:37 Zijn (gelovige) metgezel zei, toen hij met hem in gesprek was: "Geloof u niet in Degene Die u van aarde geschapen (Adam) heeft, vervolgens uit een druppel sperma, en u ten slotte tot mens vormde?"

Zijn metgezel met wie hij in gesprek was zei tot hem: "Hecht jij dan geen geloof aan Hem die jou uit aarde en dan uit een druppel schiep en je dan tot man gevormd heeft?"

verblijfplaats!

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ

أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زُرْعًا ﴿٥٦﴾

018.032 Waidrib lahum mathalan rajulayni jaAAalna li-ahadihima jannatayni min aAAnabin wahafafnahuma binakhlin wajaAAalna baynahuma zarAAan

18:32 En zet voor hun een gelijkenis van twee mannen: aan één van hen gaven Wij twee tuinen met druivenstruiken en Wij omringden die met dadelpalmen (en) tussen beide in landbouwgewassen.

En geef hun een voorbeeld: Twee mannen, voor een van beiden maakten Wij twee tuinen met wijnstokken en Wij omringden die met palmen en plaatsten tussen beide landbouwgewassen.

كُلَّتَا الْجَنَّتَيْنِ اِتْتَأْكُلَهَا وَلَمْ تَتَّظِلْمِ مِنْهُ شَيْئًا ۗ وَفَجَّرْنَا

خِلَلَهُمَا نَهْرًا ﴿٥٧﴾

018.033 Kilita aljannatayni atat okulaha walam tathlim minhu shay-an wafajjarna khilalahuma naharan

18:33 Ieder tuinen bracht vruchten voort en kwamen daarbij niets te kort. En in hun midden deden Wij een rivier ontspringen.

Beide tuinen gaven hun vruchtopbrengst en schoten daarbij in niets tekort. En Wij lieten door beide een rivier stromen.

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَ

أَعَزُّ نَفَرًا ﴿٥٨﴾

018.034 Wakana lahu thamarun faqala lisahibih wahuwa yuhawiruhu ana aktharu minka malan waaAAazzu nafaran

18:34 En er waren vruchten voor hem. Hij zei tot zijn (gelovige) metgezel: "Ik heb meer bezit dan u en ik ben eervoller als persoon."

Hij had inderdaad opbrengst! Hij zei dus tot zijn metgezel met wie hij in gesprek was: "Ik heb meer bezit dan jij en beschik over meer mensen."

18:41 Of haar water diep in de aarde wegvloeit, zodat u het nooit meer zal kunnen vinden."

of dat het water er diep wegzakt zodat jij het niet meer kunt vinden."

وَأَحِيطَ بِشَرِّهِ فَاصْبَحَ يُقَدِّبُ كَفَّيْهِ عَلَى مَا أَنْفَقَ فِيهَا وَهِيَ

خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٣٣﴾

018.042 Waoheeta bithamarihi faasbaha yuqallibu kaffayhi AAala ma anfaqa feeha wahiya khawiyatun AAala AAurooshiha wayaqoolu ya laytanee lam oshrik birabee ahadan

18:42 En zijn vruchten werden vernietigd. Toen begon hij zich in zijn handen te wringen, over wat hij ervoor uitgegeven had en dat zij (de tuinen) nu tot de bodem toe geruïneerd waren." En hij zei: "Wee mij, had ik maar mijn Heer niet één deelgenoot toegekend!"

En zijn vruchten werden volkomen verwoest. Toen begon hij zich de handen te wringen om wat hij ervoor had uitgegeven nu hij er zo geruïneerd bijlag. En hij zei: "Ach had ik aan mijn Heer maar niemand als metgezel toegevoegd."

وَلَمْ تَكُنْ لَهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا



018.043 Walam takun lahu fi-atun yansuroonahu min dooni Allahi wama kana muntasiran

18:43 En hij had geen groep die hem naast Allah hielp en hij was niet instaat zichzelf te verdedigen.

En buiten Allah was er voor hem geen troepenmacht die hem kon helpen; hij kreeg dan ook geen hulp.

هُنَالِكَ الْوَلَايَةُ لِلَّهِ الْحَقِّ ۖ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ﴿٣٤﴾

018.044 Humalika alwalayatu lillahi alhaqqi huwa khayrun thawaban wakhayrun AAuqban

18:44 Daar (op de dag desoordeels), Al-Walayah (bescherming, macht, autoriteit en koninkrijk) is van Allah (alleen), de Ware. Hij is beter (als geveer van) een beloning en beter (als geveer van) een bestemming.

Als het zo ver is heeft alleen de ware Allah nog bescherming te bieden. Hij geeft de beste beloning en het beste uiteinde.

لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٣٥﴾

018.038 Lakinna huwa Allahu rabbee wala oshriku birabee ahadan

18:38 Maar wat mij betreft: Allah is mijn Heer en ik ken niemand toe als partner aan mijn Heer.

Maar voor mij is Hij Allah, mijn Heer, en ik voeg aan mijn Heer niemand als metgezel toe.

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ ۚ إِنَّ

تَرِنَ أَنَا أَقَلُّ مِنْكَ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٣٦﴾

018.039 Walawla ith dakhalta jannataka qulta ma shaa Allahu la quwwata illa biAllahi in tarani ana aqalla minka malan wawaladan

18:39 En had u maar gezegd, terwijl u uw tuin binnentrad: 'Ma sja'a Allah, la qoewwata illabillah' - (Wat Allah wil, er is geen kracht dan door Allah). Als u van mij ziet, dat ik minder dan u ben, op het gebied van bezit en kinderen,

Had je maar gezegd toen jij je tuin inging: 'Zoals Allah het wil. Alleen in Allah is kracht!? Als jij van mij ziet, dat ik minder bezit en kinderen heb,

فَعَسَىٰ رَبِّي أَن يُّؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا

مِّنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا ﴿٣٧﴾

018.040 FaAAasa rabbee an yu/tiyani khayran min jannatika wayursila AAalayha husbanan mina als-sama-i fatusbiha saAAeedan zalaqan

18:40 Moge mijn Heer mij iets beters geven dan uw tuin en een ramp over haar neer doen zenden vanuit de hemel, zodat het glibberige aarde wordt!

misschien dat Allah mij dan iets beters zal geven dan jouw tuin en er een afrekening uit de hemel naartoe zal zenden zodat het kale, glibberige grond wordt,

أَوْ يُصْبِحَ مَأْوَاهَا غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا ﴿٣٨﴾

018.041 Aw yusbiha maoha ghawran falan tastaateeAAa lahu talaban



018.047 Wayawma nusayyiru aljibala watara al-arḍa barizatan waḥasharḥaḥum falam nuḡadir minhum aḥadan

18:47 En op de Dag (dag des oordeel) dat Wij de bergen doen voortdrijven (als wolken), zal u de aarde duidelijk zien. En Wij zullen hen verzamelen en Wij zullen niet één van hen achterlaten.

En op de dag dat Wij de bergen in beweging zetten en jij de aarde tevoorschijn ziet komen en Wij hen verzamelen, dan laten Wij niet één van hen achter.

وَعَرَضُوا عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا ۖ لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ  
بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ نَجْعَلَ لَكُمْ مَوْعِدًا ۗ

018.048 WaAAuridoo AAala rabbika saffan laqad ji/tumoonā kama khalaqnakum awwala marratin bal zaAAamtum allan najAAala lakum mawAAidan

18:48 En zij zullen voor uw Heer in rijen opgesteld worden (en Allah zal tot hen zeggen): "Voorzeker, u bent tot Ons gekomen zoals Wij u de eerste keer schiepen. uw vermoeden zelfs dat Wij de afspraak met jullie nooit zouden maken."

En zij worden voor jouw Heer in een rij voorgeleid: "Jullie bent tot Ons gekomen zoals Wij jullie de eerste maal geschapen hebben. Toch beweerden jullie dat Wij voor jullie geen aangewezen tijdstip hadden vastgesteld."

وَوَضَعَ الْكِتَابَ فَتَرَىٰ الْجُرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ  
يُؤَيِّلَتْنَا مَالِ هَذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا  
أَحْضَاهَا ۗ وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا ۗ وَلَا يَظُنُّ رَبُّكَ أَحَدًا ۚ

018.049 WawuḍiAAa alkitabu fatara almujrimeena mushfiqeena mimma feehi wayaqooloona ya waylatana ma lihatha alkitabi la yuḡadiru saḡheeratan wala kabeeratan illa aḡsaha wawajadoo ma AAamiloo hadiran wala yathlimu rabbuka aḥadan

18:49 En het boek (met hun daden) zal voor hen geplaatst worden en u zult de zondaren in angst zien door het geen wat erin staat. En zij zullen zeggen: "Wee ons, wat is dat voor boek dat niets kleins weglaat en niets groots, zonder dat berekend te hebben!" En zij zullen wat zij deden vóór zich vinden. En uw Heer doet niet één van hen onrecht aan.

En het boek wordt voorgelegd en dan zul jij de boosdoeners terug zien deinzin voor wat erin staat en zij zullen zeggen: "Wee ons, wat is er met dit boek dat niets kleins en niets groots onopgesomd laat?" En zij vinden dat wat zij deden aanwezig is. En jouw Heer doet niemand onrecht aan.

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَا أَنزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ  
فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيحُ ۗ وَكَانَ  
اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ۗ

018.045 Waḍrib lahum mathala alḡayati alddunya kama-in anzalnahu mina alssama-i faikhtalata bihi nabatu al-arḍi faasbaḡa hasheeman tathroohu alrriyahu waḡana Allahu AAala kulli shay-in muqtadiran

18:45 En maak voor hen de vergelijking met het wereldse leven: het is als water dat Wij uit de hemel neerdalen; het vermengde zich met de beplanting van de aarde. Vervolgens werd deze tot droge stoppels en de wind verwaaid deze. En Allah is Almachtig over alle zaken.

En maak voor hen een vergelijking: Het tegenwoordige leven is als water dat Wij uit de hemel laten neerdalen. De planten van de aarde groeien daardoor in bonte mengeling. Dan worden zij droge stengels die de wind wegblaast. Allah is over alles machthebber.

الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ  
عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ۗ

018.046 Almalu waalbanoona zeenatu alḡayati alddunya waalbaḡiyatu alssalihatu khayrun AAinda rabbika thawaban wakhayrun amalan

18:46 Het bezit van rijkdom en zonen zijn de versieringen van het wereldse leven, maar de goede blijvende (daden) zijn beter bij uw Heer, als beloning en betere hoop.

Bezit en zonen zijn de pracht van het tegenwoordige leven, maar de deugdelijke daden, die duurzaam zijn, hebben bij jouw Heer een betere beloning en een betere verwachting.

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَىٰ الْأَرْضَ بَارِزَةً ۗ وَحَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ  
مِنْهُمْ أَحَدًا ۗ

يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَوْبِقًا ﴿٢٥﴾

018.052 Wayawma yaqoolu nadoo shuraka-iya allatheena zaAAamtum fadaAAawhum falam yastajeeboo lahum wajaAAalna baynahum mawbiqan

18:52 En op de Dag waarop Hij zegt: "Roept de deelgenoten op waarvan u (het bestaan) vermoedde," zullen zij hen oproepen, maar zij zullen hen niet antwoorden en Wij zullen tussen hen een barrière (van vuur) maken.

En op de dag dat Hij zegt: "Roept Mij [zogenaamd goddelijke] metgezellen van wie jullie het bestaan beweerden." Dan roepen zij hen aan, maar zij geven hun geen gehoor. En Wij maken tussen hen een afgrond.

وَرَأَى الْجَرِيمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ مُوَاقِعُهَا وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا

مَصْرَفًا ﴿٣٥﴾

018.053 Waraa almujrimoona alnnaara fathannoo annahum muwaaqiAAooha walam yajidoo AAanha masrifan

18:53 En de zondaren zullen de Hel zien en vermoeden dat zij erin moeten gaan, en zij vinden daaruit geen ontvluchting.

En de boosdoeners zien het vuur en vermoeden al dat zij erin zullen vallen en zij merken dat er geen ontkomen aan is.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ

الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا ﴿٣٥﴾

018.054 Walaqad sarrafnaa fee hatha alqur-ani lilnnaasi min kulli mathalin wakana al-insanu akthara shay-in jadalaa

18:54 En Wij hebben in deze Kuran voor de mensen allerlei voorbeelden uitgelegd. Maar de mensen zijn het meest over iets twistziek.

En Wij hebben in deze Koran voor de mensen toch allerlei voorbeelden uiteengezet, maar de mens is het meest van al twistziek.

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ كَانَ

مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ ۗ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ

مِنْ دُونِي وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ بِئْسَ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ﴿٥٥﴾

018.050 Wa-ith qulna lilmalaa-ikati osjudoo li-adama fasajadoo illa ibleesa kana mina aljinna fafasaqa AAan amri rabbihi afatattakhithoonahu wathurriyyatahu awliya min doonee wahum lakum AAaduwwun bi/sa lilththalimeena badalan

18:50 En (gedenkt) toen Wij tot de Engelen zeiden: "Prosterneer uzelf voor Adam", toen prosterneerde zij zich, behalve Iblis, hij behoorde tot de Djinn's en hij schond het gebod van zijn Heer. Zouden jullie dan hem en zijn nageslacht in plaats van mij als beschermer nemen, terwijl zij voor jullie vijanden zijn? Slecht is de ruil voor de onrechtvaardige!

Toen Wij tot de engelen zeiden: "Buigt eerbiedig neer voor Adam", bogen zij zich eerbiedig neer, behalve Iblies die tot de djinn behoorde; hij zondigde dus tegen het bevel van zijn Heer. Zullen jullie dan hem en zijn nageslacht in plaats van mij als beschermers nemen, terwijl zij jullie tot vijand zijn. Dat is pas een slechte ruil voor de onrechtplegers. \*

مَا أَشْهَدْتُهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ أَنْفُسِهِمْ ۖ وَمَا

كُنْتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّينَ عَضُدًا ﴿٥٥﴾

018.051 Ma ashhadatum khalqa alssamawati waal-ardi wala khalqa anfusihim wama kuntu muttakhitha almudilleena AAadudan

18:51 Ik roep hen niet op om te getuigen van de schepping van de hemelen en de aarde en niet van de schepping van henzelf, en Ik neem niet degenen die doen dwalen als helpers.

Ik liet hen niet getuige zijn van de schepping van de hemelen en de aarde en ook niet van de schepping van henzelf; Ik neem hen die tot dwaling brengen toch niet als steun.

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ

اذانهم وقرا<sup>ط</sup> وان تدعهم الى الهدى فلن يهتدوا اذا ابدا



018.057 Waman athlamu mimman thukkira bi-ayati rabbihi faaArada AAanha wanasiya ma qaddamat yadahu inna jaAAalna AAala quloobihim akinnatan an yafqahooHu wafee athanihim waqran wa-in tadAAuhum ila alhuda falan yahtadoo ithan abadan

18:57 En wie is er onrechtvaardiger dan degene die met de Tekenen van zijn Heer vermaand wordt, maar zich daarvan afwendt en vergeet wat zijn handen gedaan hebben? Voorwaar, Wij hebben over hun harten een versluiting aangebracht, zodat zij het niet begrijpen, en in hun oren doofheid. En indien u hen tot de Leiding oproept, dan zullen zij zich toch nooit in de goede richting laten leiden.

En wie is er zondiger dan hij die met de tekenen van zijn Heer vermaand is en er zich dan van afwendt en vergeet wat zijn handen tevoren deden? Wij hebben over hun harten hoezen gelegd zodat zij het niet begrijpen en in hun oren hardhorendheid. En als jij hen oproept tot de leidraad, dan zullen zij zich toch nooit in de goede richting laten leiden.

وربك الغفور ذو الرحمة<sup>ط</sup> لو يو اخذهم بما كسبوا العجل لهم

العذاب بل لهم موعدا<sup>ط</sup> لن يجدوا من دونه موبلا<sup>٨٥</sup>

018.058 Warabbuka alghafooru thoo alrrahmati law yu-akhithuhum bim kasaboo laAAajjala lahum alAAathaba bal lahum mawAAidun lan yajidoo min doonih maw-ilan

18:58 En uw Heer is de Vergevensgezind, Bezitter van de Barmhartigheid. Indien Hij hen zou grijpen voor wat zij verricht hebben, dan zou Hij zeker de bestraffing voor hen versneld hebben. Maar voor hen is er de afspraak (op de dag des oordeel), nooit zullen zij buiten Hem een toevlucht vinden.

Maar jouw Heer is de vergevende die vol barmhartigheid is. Als Hij hun zou aanrekenen wat zij begaan hebben, dan zou Hij voor hen de bestraffing verhaasten. Toch ligt voor hen een aangewezen tijdstip vast waarvoor zij geen uitwijkplaats zullen vinden.

وتلك القرى اهلكنهم لما ظلموا وجعلنا ليهلكهم موعدا



ربهم الا ان تاتيهم سنة الاولين اوياتيهم العذاب قبلا<sup>٥٥</sup>

018.055 Wama manaAAa alnna an yu/minoo ith jaahumu alhuda wayastaghfiroo rabbahum illa an ta/tyahum sunnatu al-awwaleena aw ya/tyahumu alAAathabu qubulan

18:55 En de mensen werden toen de leiding tot hen kwam niet gehinderd te geloven en hun Heer om vergeving te vragen, opdat de handelwijze die de vroegere trof, of de bestraffing die zichtbaar over hen kwam.

En de mensen werden toen de leidraad tot hen kwam slechts gehinderd te geloven en hun Heer om vergeving te vragen, opdat de gebruikelijke behandeling van hen die er eertijds waren tot hen zou komen of de bestraffing in allerlei soorten tot hen zou komen.

وما نرسل المرسلين الا مبشرين ومنذرين<sup>ج</sup> ويجادل الذين كفروا بالباطل ييد حضوا به الحق واتخذوا اليتى وما



018.056 Wama nursilu almursaleena illa mubashshireena wamunthireena wayujadilu allatheena kafaroo bialbatili tiyudhidoo bihi alhaqqa waittakhathoo ayatee wama onthiuroo huzuwan

18:56 En Wij zenden de Boodschappers slechts als verkondigers van goede tijdingen en waarschuwers. En degenen die ongelovig zijn twisten slechts op valse wijze om daarmee de Waarheid te vernietigen. En zij nemen Mijn Tekenen en dat waarvoor gewaarschuwd werd, ter bespotting.

En Wij zenden de gezonden slechts als verkondigers van goed nieuws en als waarschuwers. En zij die ongelovig zijn redetwisten met behulp van onzin om daarmee de waarheid te weerleggen. En zij hebben met Mijn tekenen en dat waarmee zij gewaarschuwd werden de spot gedreven.

ومن اظلم ممن ذكرايات ربه فاعرض عنها ونسي ما قدمت يده<sup>ط</sup> انا جعلنا على قلوبهم اكنة ان يفقهوه وني

zijn knecht: "Breng ons het middageten. Voorzeker, wij zijn door deze reis moe geworden."

En toen zij verder gegaan waren zei hij tot zijn knecht: "Breng ons ons middagmaal, want door deze reis van ons hebben wij vermoeienis te verduren gehad."

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوْيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ الْحُوتَ وَمَا أَنُسِيهِ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا

عَجَبًا

018.063 Qala araayta ith awayna ila alssakhrati fa-innee naseetu alhoota wama ansaneehu illa alshshaytanu an athkurahu waittakatha sabeelahu fee albahri AAajaban

18:63 Hij (de knecht) zei: "Zag u (wat er gebeurde) toen wij ons naar de rots begaven? Toen vergat ik over de vis te vertellen en niemand anders dan de satan heeft mij hem laten vergeten. En Hij zocht zijn weg in de zee op een verbazingwekkende manier."

Hij zei: "Heb je gezien? Toen wij ons naar de rots begaven vergat ik de vis. En niemand anders dan de satan heeft mij hem laten vergeten, zodat ik niet aan hem dacht en hij baande zich een weg de zee in op een verbazingwekkende manier."

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغُ فَارْتَدَّا عَلَىٰ آثَارِهِمَا قَصَصًا

018.064 Qala thalika ma kunna nabghi fairtadda AAala atharihim qasasan

18:64 Hij (Mozes) zei: "Dat was wat wij zochten," toen keerden zij in hun voetstappen terug.

Hij zei: "Dat was het wat wij zochten!" Toen draaiden zij om en keerden op hun schreden terug.

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا آتَيْنَهُ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِمَّنْ لَّدُنَّا عِلْمًا

018.065 Fawajada AAabdan min AAibadina ataynahu rahmatan min AAindina waAAallamnah min ladunna AAilmagan

18:65 Zij vonden toen een van Onze dienaren die Wij barmhartigheid van Onze kant gegeven hadden

Zij vonden toen een van Onze dienaren die Wij barmhartigheid van Onze kant gegeven hadden en

018.059 Watilka alqura ahlaknahum lamma thalamoo wajaAAalna limahlikihim mawAAidan

18:59 En dat zijn de steden die Wij vernietigd hebben toen zij onrechtvaardig waren; en Wij hebben voor hun vernietiging een tijdstip bepaald.

En dat zijn de steden die Wij vernietigd hebben toen zij onrecht pleegden. En Wij hebben voor hun vernietiging een aangewezen tijdstip vastgesteld.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰ أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا

أَمْضِيَ حُقُبًا

018.060 Wa-ith qala moosa lifatahu la abrahu hatta ablughu majmaAAa albahrayni aw amdiya huquban

18:60 En (gedenkt) toen Mozes tot zijn knecht zei: "Ik zal niet ophouden voordat ik de plaats bereik waar de twee zeeën samenkomen of ik zal altijd doorgaan."

En toen Moesa tot zijn knecht zei: "Ik zal niet ophouden tot ik de plaats bereik waar de beide zeeën samenkomen al zou ik tijden moeten doorgaan."

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا

الْبَحْرِ سَرَبًا

018.061 Falamma balagha majmaAAa baynihima nasiya hootahuma faittakatha sabeelahu fee albahri saraban

18:61 En toen zij de samenvloeiing van beide bereikten, vergaten zij hun vis, die zich vrijelijk zijn weg in de zee zocht.

En toen zij de plaats waar beide samenkomen bereikt hadden, vergaten zij hun vis en die baande zich toen een weg de zee in waarbij hij verdween.

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرِحْنَا مِنْ شَصْرِنَا

هَذَا نَصَبًا

018.062 Falamma jawaza qala lifatahu atina ghadqana laqad laqeen min safarina hatha nasaban

18:62 En toen zij voortgingen zei hij (Mozes) tot

قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّىٰ أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ



018.070 *Qala fa-ini ittabaAAtanee fala tas-alnee AAan shay-in hattaj\_ohditha laka minhu thikran*

18:70 Hij zei: "Als u mij volgt, vraag mij dan over niets, zolang ik zelf niet tot u erover spreek."

Hij zei: "Als jij mij dan volgt, vraag mij dan niets, zolang ik er zelf niet tot jou over spreek."

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا ط قَالَ أَخْرَقْتُهَا

لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا امْرَأًا ﴿١٤﴾

018.071 *Faintalaqa hattaj\_itha rakiba fee alssafeenati kharaqaha qala akharaqtaha litughriqa ahlaha laqad ji/ta shay-an inran*

18:71 Zo gingen zij dan verder totdat, toen zij aan boord van het schip waren, hij er een gat in maakte. Hij (Mozes) zei: "Maak u er een gat in om haar opvarenden te laten verdrinken? U hebt iets vreselijks gedaan!"

Zo gingen zij dan verder totdat hij, toen zij aan boord van het schip waren gegaan, er een gat in maakte. Hij zei: "Maak jij er een gat in om haar opvarenden te laten verdrinken? Daar heb je echt iets vreselijks begaan."

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٢٤﴾

018.072 *Qala alam aqul innaka lan tastateeAAa maAAiya sabran*

18:72 Hij zei: "Heb ik u niet gezegd: "U bent niet in staat om geduld met mij te hebben?"

Hij zei: "Heb ik niet gezegd dat je het met mij niet zou kunnen uithouden?"

قَالَ لَا تَأْخُذْ بِلِسَانِيسِيَّتْ وَلَا تَرْهَقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ﴿٣٤﴾

018.073 *Qala la tu-akhithnee bimā naseetu walā turhiqnee min amree AAusran*

en die Wij kennis die bij Ons vandaan kwam onderwezen hadden.

die Wij kennis die bij Ons vandaan kwam onderwezen hadden.

قَالَ لَهُ مُوسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰ أَنْ تُعَلِّمَنِي مِمَّا عَلَّمْتَ رُشْدًا



018.066 *Qala lahu moosa hal attabiAAuka AAala an tuAAallimani mimma AAullimta rushdan*

18:66 Mozes zei tot hem: "Mag ik u volgen, zodat u mij onderwijst wat aan u onderwezen is?"

Moesa zei tot hem: "Mag ik jou volgen zodat jij mij onderwijst in wat jou aan redelijk inzicht onderwezen is?"

قَالَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٤٦﴾

018.067 *Qala innaka lan tastateeAAa maAAiya sabran*

18:67 Hij (Al-Khidr) zei: "Voorwaar, u zult nooit in staat zijn geduld met mij te hebben."

Hij zei: "Jij zult het met mij niet kunnen uithouden."

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا ﴿٨٦﴾

018.068 *Wakayfa tasbiru AAala mā lam tuhit bihi khubran*

18:68 En hoe kunt u geduld hebben met iets dat u met uw kennis niet kunt omvatten.

Hoe zul jij het kunnen uithouden bij iets wat jij met je kennis niet kunt omvatten?"

قَالَ سَتَجِدُنِي إِنِ شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ﴿٩٦﴾

018.069 *Qala satajidunee in shaa Allahu sabiran walā aAAasee laka amran*

18:69 Hij (Mozes) zei: "u zult vinden dat ik, indien Allah het wil, geduldig ben en ik zal uw bevel niet negeren."

Hij zei: "Je zult vinden dat ik, zo Allah wil, volharden zal en ik zal jou in geen bevel ongehoorzaam zijn."

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا آتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَفْعَبَا أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَنْ  
يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ فَأَقَامَهُ ط قَالَ  
لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ﴿٤٤﴾

018.077 *Faintalaqa hatta itha ataya ahla qaryatin istatAAama ahlaha faabaw an yudayyifoohuma fawajada feeha jidaran yureedu an yanqadda faaqamahu qala law shi/ta laittakhathta AAalayhi ajran*

18:77 Zo gingen zij verder totdat zij enkele bewoners uit een stad ontmoetten en hen om voedsel vroegen, maar zij weigerden hen gastvrijheid te verlenen. Toen vonden zij daar een muur die dreigde in te storten, maar hij (Al-Khidr) zette die weer recht. Hij (Mozes) zei: "Als u gewild had, zou u hiervoor zeker een vergoeding kunnen vragen."

Zo gingen zij dan verder totdat zij, toen zij bij de mensen van de stad gekomen waren, hun om voedsel vroegen. Maar zij weigerden hun gastvrijheid te verlenen. Toen vonden zij daar een muur die dreigde in te storten, maar hij zette hem overeind. Hij zei: "Als je wilde, had je daarvoor loon kunnen krijgen."

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ  
تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٤٥﴾

018.078 *Qala hatha firaqu baynee wabaynika saonabbi-oka bita/weeli ma lam tastaṭi AA AAalayhi sabran*

18:78 Hij zei: "Dit is de scheiding tussen mij en u. Ik zal u de uitleg geven van hetgeen waarmee u niet in staat was geduld te hebben."

Hij zei: "Dit is dan de scheiding tussen jou en mij. Ik zal je de uitleg meedelen van wat jij niet kon uithouden."

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَدْتُ أَنْ  
أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٤٦﴾

018.079 *Ammā alssafeenatu fakanat limasqakeena yaAAamaloona fee albahri faaradtu an aAAaebaha*

18:73 Hij (Mozes) zei: "Neem mij niet kwalijk dat ik het vergat en maak het mij niet moeilijk in mijn kwestie (het vergaren van kennis)."

Hij zei: "Neem mij niet kwalijk dat ik het vergat en reken het mij niet te zwaar aan."

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا الْقِيَاغُلِبَافَقْتَلَهُ قَالَ أَقْتَلْتَنَفْسًا زَكِيَّةً  
بَغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا ﴿٤٧﴾

018.074 *Faintalaqa hatta itha laqiya ghulaman faqatalahu qala aqatalta nafsān zakiyyatan bighayri nafsīn laqad ji/ta shay-an nukran*

18:74 Zo gingen zij verder totdat zij een jongeling ontmoetten en hij hem doodde. Hij (Mozes) zei: "Doodde u een onschuldige ziel zonder recht? Voorzeker, u heeft iets verwerpelijks gedaan!"

Zo gingen zij verder totdat zij een jonge man tegenkwamen. Die doodde hij toen. Hij zei: "Hoe kon jij een onschuldige mens doden en niet eens uit vergelding voor het leven van iemand anders? Daar heb je echt iets verwerpelijks begaan." \*

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٤٨﴾

018.075 *Qala alam aqul laka innaka lan tastaṭi AA maAAiya sabran*

18:75 Hij zei: "Heb ik u dan niet gezegd dat u nooit in staat zal zijn geduld met mij te hebben?"

Hij zei: "Heb ik niet gezegd dat je het met mij niet zou kunnen uithouden?"

قَالَ إِنْ سَأَلْتكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَحِّبْنِي قَدْ بَلَغْتَ مِنْ  
لَدُنِّي عُذْرًا ﴿٤٩﴾

018.076 *Qala in saaltuka AAan shay-in baAAadaha fala tusahibnee qad balaghta min ladunnee AAauthran*

18:76 Hij (Mozes) zei: "Als ik u hierna nog eens over iets vraag, dan hoeft u mij niet te vergezellen. Van mijn kant heeft u al een verontschuldiging gekregen."

Hij zei: "Als ik je hierna nog eens naar iets vraag, dan moet je mij niet verder met je mee laten gaan. Van mijn kant heb je al een verontschuldiging gekregen."



ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا

018.082 Waamma aljidaru fakana lighulamayni yateemayni fee almadeenati wakana tahtahu kanzun lahumu wakana aboohuma salihan faarada rabbuka an yablughu ashuddahuma wayastakhrija kanzahuma rahmatan min rabbika wama faAAaltuhu AAan amree thalika ta/weelu ma lam tastiAA AAalayhi sabran

18:82 En wat betreft de muur: die behoorde tot twee weesjongens in de stad en eronder lag een schat die bestemd was voor hen, en hun vader was een oprechte man. Daarom wenste uw Heer dat zij hun volwassen leeftijd bereikten en (dan) hun schat uithaalden, als Barmhartigheid van uw Heer. En ik deed het niet uit mijn eigen wil; dat is de uitleg over hetgeen waarmee u niet in staat was geduld te hebben."

En wat de muur betreft, die was van twee weesjongens in de stad en er was een schat onder die hun beiden toebehoorde en hun vader was een rechtschapen man geweest. Jouw Heer wenste dat zij volgroeid zouden zijn en hun schat tevoorschijn halen; het was barmhartigheid van jouw Heer. Ik deed het niet uit eigen beweging. Dat is de uitleg van wat jij niet kon uithouden."

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْقُرْنَيْنِ ط قُلْ سَأَتْلُوا عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا



018.083 Wayas-aloonaka AAan thee alqarnayni qul saatloo AAalaykum minhu thikran

18:83 En zij vragen u (O Mohammed) over Dzoelqarnain. Zeg: "Ik zal u over hem een verslag voorlezen."

En zij vragen jou naar de man met de twee horens. Zeg: "Ik zal jullie over hem een verslag voorlezen."

إِنَّا مَكْنَأُهُ فِي الْأَرْضِ وَآتَيْنَهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا

018.084 Inna makkana lahu fee al-ardi waataynahu min kulli shay-in sababan

18:84 Wij versterkten zijn positie op aarde en Wij gaven hem voor alle zaken mogelijkheden.

Wij hadden hem op de aarde macht gegeven en een toegangsweg tot alle dingen.

فَاتَّبَعَ سَبَبًا

018.085 FaatbaAAA sababan

wakana waraahum malikun ya/khuthu kulla safeenatin ghasban

18:79 Wat betreft het schip: zij was van arme mensen, die op zee werkten, en ik wilde haar onbruikbaar maken, want na hen kwam een koning, die elke schip met geweld zou nemen.

Wat het schip betreft, dat was van arme mensen die op zee werken en ik wenste het te beschadigen. Hun stond namelijk een koning te wachten die elk schip met geweld nam.

وَأَمَّا الْعُلَمُ فَكَانَ أَبُوهُ مُؤْمِنِينَ فَخَشِينَا أَنْ يُرْهَقَهُمَا طُغْيَانًا وَ



018.080 Waamma alghulam mu fakana abawahu mu/minayni fakhasheenu an yurhiqahuma tughyanan wakufuran

18:80 Wat betreft de jongen: zijn ouders waren gelovig, maar wij vreesden dat hij hen tot dwaling en ongelooft zou dwingen.

Wat de jonge man betreft, zijn ouders waren gelovige mensen en wij vreesden dat hij hen door onbeschaamdheid en ongelooft te zeer zou kwellen.

فَارَدْنَا أَنْ يُبَدِّلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ زَكَاةً وَأَقْرَبَ رُحْبًا

018.081 Faaradna an yubdilahuma rabbuhuma khayran minhu zakatan waaqraba ruhman

18:81 Daarom wilden wij dat hun Heer hem ruilde voor een betere die reiner en meer barmhartig is.

Wij wensten dus dat hun Heer hun iemand voor hem in de plaats zou geven die zuiverder en vriendelijker zou zijn dan hij.

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ط

018.088 *Waamma man amana waAAamila salihan falahu jazaaan alhusna wasanaqoolu lahu min amrina yusran*

18:88 Maar wat betreft degene, die gelooft en goede werken verricht: voor hem zal er een goede beloning (paradijs) zijn. En wij (Dzoelqarnain) zullen hem van onze beschikking iets gemakkelijk tot hem zeggen."

En wat hem betreft die gelooft en deugdelijk handelt, die zal als beloning het beste krijgen. En Wij zullen van Onze beschikking iets gemakkelijk tot hem zeggen."

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبَبًا ﴿٩٨﴾

018.089 *Thumma atbaAAa sababan*

18:89 Daarop volgde hij een weg.

Daarna volgde hij een toegangsweg,

حَتَّىٰ إِذَا بَدَعَ مَطْعَمَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْدَعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَلْ لَهُم مِّنْ دُونِهَا سِتْرًا ﴿٩٩﴾

018.090 *Hatta itha balagha matliAAa alshshamsi wajadaha tatluAAu AAala qawmin lam najAAal lahum min dooniha sitran*

18:90 Totdat hij, toen hij de plaats van zonsopgang bereikte, vond dat zij opging over mensen voor wie Wij geen bescherming ertegen gemaakt hadden.

totdat hij, toen hij de plaats van de zonsopgang bereikte, vond dat zij opging over mensen voor wie Wij geen bescherming ertegen gemaakt hadden.

كَذٰلِكَ ۖ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿١٠٠﴾

018.091 *Kathalika waqad ahatna bima ladayhi khubran*

18:91 Zo was het. En Wij omvatten met Onze kennis alles over hem (Dzoelqarnain).

Zo was het. En Wij omvatten met Onze kennis wat er bij hem was.

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبَبًا ﴿١٠١﴾

018.092 *Thumma atbaAAa sababan*

18:85 Daarop volgde hij een weg.

Toen volgde hij een toegangsweg

حَتَّىٰ إِذَا بَدَعَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَبِئَةٍ ۖ وَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا ۗ قُلْنَا يَا قُلْنَٰٓئِمَ ۗ إِنَّمَا أَنْتُمْ تُعَذِّبُونَ وَإِنَّمَا أَنْتُمْ تُتَّخَذُونَ فِيهِمْ حُسْنًا ﴿١٠٢﴾

018.086 *Hatta itha balagha maghriba alshshamsi wajadaha taghrubu fee AAaynin hami-atin wawajada AAindaha qawman qulna ya qulnayni inma an tuAAaththiba wa-inma an tattakhiitha feehim husnan*

18:86 Totdat, toen hij de plaats van de zonsondergang bereikte, zag hij haar ondergaan in een bron van modderige (hete) water. En hij trof daar een volk aan. Wij zeiden: "O Dzoelqarnain: of u geeft hun een bestraffing of u behandelt hen met goedheid."

totdat hij, toen hij de plaats van de zonsondergang bereikte, vond dat zij onderging in een bron van modder en daarbij trof hij mensen aan. Wij zeiden: "Jij met de twee horens, of jij bestraft, of jij behandelt hen goed."

قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُكْرًا ﴿١٠٣﴾

018.087 *Qala amma man thalama fasawfa nuAAaththibuhu thumma yuraddu ila rabbihi fayuAAaththibuhu AAathaban nukran*

18:87 Hij zei: "Wat betreft degene die onrechtvaardig is: wij zullen hem straffen, daarna wordt hij tot zijn Heer teruggebracht en Hij zal hem dan straffen met een verschrikkelijke bestraffing.

Hij zei: "Wat hem betreft die onrecht pleegt die zullen wij bestraffen, dan wordt hij tot zijn Heer teruggebracht en Hij zal hem met een kwalijke bestraffing straffen.

وَأَمَّا مَنْ أَمِنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءُ الْحُسْنَىٰ ۗ وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿١٠٤﴾



18:95 Hij (Dzoelqarnain) zei: "(De macht) waarmee mijn Heer mij voorzien heeft is beter. Helpt mij met mankracht, dan zal ik tussen jullie en hen een wal opwerpen.

Hij zei: "De macht die mijn Heer mij gegeven heeft is beter. Helpt mij maar krachtig, dan zal ik tussen jullie en hen een wal opwerpen.

آتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انْفُخُوا ط

حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا ط قَالَ اتُونِي أُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا ط

018.096 *Atoonee zubara alhadeedi hatta itha sawa bayna alsadafayni qala onfukhoo hatta itha jaAAalahu naran qala atoonee ofrigh AAalayhi qitran*

18:96 Brengt mij brokken ijzer." Toen hij tussen beide hellingen het even hoog had opgestapeld zei hij: "Blaas!". En toen hij er dan een vuur van gemaakt had, zei hij: "Brengt mij gesmolten koper om het eroverheen te gieten."

Brengt mij brokken ijzer." En toen hij het dan tussen beide hellingen even hoog had opgestapeld zei hij: "Blaast!" En toen hij er dan een vuur van gemaakt had zei hij: "Brengt mij gesmolten koper om eroverheen te gieten."

فَمَا اسْطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ لَوْ مَا اسْتَطَاعُوا لَهُ نَقْبًا ط

018.097 *Fama istaAAoo an yathharoohu wama istataAAoo lahu naqban*

18:97 En zij waren niet in staat om het te beklimmen en niet om er door heen te breken.

En zij konden er niet overheen komen noch een bres erin slaan.

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِنْ رَبِّي فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ وَكَانَ ط

وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ط

018.098 *Qala hatha rahmatun min rabbee fa-itha jaa waAAadu rabbee jaAAalahu dakkaa wakana waAAadu rabbee haqqan*

18:98 Hij (Dzoelqarnain) zei: "Dit is een Barmhartigheid van mijn Heer. Wanneer de toezegging van mijn Heer komt, dan maakt Hij het tot stof. En de toezegging van mijn Heer is Waar."

Hij zei: "Dit is een barmhartigheid van mijn Heer. Wanneer de toezegging van mijn Heer komt, dan maakt Hij hem met de grond gelijk. En de toezegging van mijn Heer is waar."

حَتَّىٰ إِذَا بَدَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا لَّا يَكَادُونَ ط

يَفْقَهُونَ قَوْلًا ط

018.093 *Hatta itha balagha bayna alsaddayni wajada min doonihima qawman la yakadoona yafqahoona qawlan*

18:93 Totdat hij, toen hij tussen de twee bergen kwam, een volk aantrof dat nauwelijks een woord begreep.

totdat hij, toen hij tussen de beide barrières aankwam, ernaast mensen aantrof die nauwelijks een woord begrepen.

قَالُوا أَيُّذَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ط

فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ط

ط

018.094 *Qaloo ya tha alqarnayni inna ya/jooja wama/jooja mufsideena fee al-ardi fahal najAAalu laka kharjan AAala an tajAAala baynana wabaynahum saddan*

18:94 Zij zeiden: "O Dzoelqarnain, (de volken van) Jadjoedj en Madjoedj zijn verderf-zaaiers op aarde. Zullen wij u een vergoeding geven opdat u tussen ons en hen een barrière maakt?"

Zij zeiden: "Jij met de twee horens, Jadjoedj en Madjoedj brengen verderf op de aarde. Zullen wij jou er dan een vergoeding voor toekennen dat jij tussen ons en hen een barrière maakt?"

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَ ط

بَيْنَهُمْ رَدْمًا ط

018.095 *Qala ma makkannee feehi rabbee khayrun faaAAeenoonee biquwwatin ajAAal baynakum*

إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا ﴿٢٠١﴾

018.102 Afahasiba allatheena kafaroo an yattakhithoo AAibadee min doonee awliyaq inna aAAtadna jahannama lilkafireena nuzulan

18:102 Denken degenen die niet geloven, dat zij Mijn dienaren naast Mij tot beschermers kunnen nemen? Wij hebben de Hel klaargemaakt als een verblijfplaats voor de ongelovigen.

Of rekenen zij die ongelovig zijn erop dat zij Mijn dienaren in plaats van Mij als beschermers kunnen nemen? Wij hebben de hel voor de ongelovigen als gastverblijf klaargemaakt.

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ﴿٣٠١﴾

018.103 Qul hal nunabbi-okum bial-akhsareena aAaMalan

18:103 Zeg (O Mohammed): "Zullen wij u op de hoogte brengen van wie de grootste verliezers zijn door (hun) daden?"

Zeg: "Zullen wij jullie meedelen wie door hun daden de grootste verliezers zijn,

الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ

يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿٣٠١﴾

018.104 Allatheena dalla saAayuhum fee alhayati alddunya wahum yahsaboona annahum yuhsinoona sunAAan

18:104 (Het zijn) degenen wiens daden vruchteloos waren in het wereldse leven. En zij dachten dat zij goed werk verrichtten.

van wie het streven in het tegenwoordige leven telooft terwijl zij erop rekenen goed werk te doen?"

أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا

نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَزْنًا ﴿٥٠١﴾

018.105 OIq-ika allatheena kafaroo bi-ayati rabbihim waliqa-ih fahabitat aAaMaluhum fala nuqeemu

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ

جَمْعًا ﴿٩٩﴾

018.099 Watarakna baAAadhum yawma-ithin yamooju fee baAAadin wanufikha fee alssoori fajamaAAanham jamAAan

18:99 En wij laten hen op die dag (wanneer de wal tot stof gemaakt wordt) met elkaar mengen. En er wordt op de Bazuin geblazen, waarna Wij hen (iedereen) allen bij elkaar zullen brengen (dag des oordeel).

En Wij laten hen op die dag door elkaar heen krioelen. Dan wordt op de bazuin geblazen en verzamelen Wij hen bijeen.

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرْضًا ﴿١٠٠﴾

018.100 WaAAaradna jahannama yawma-ithin lilkafireena AAardan

18:100 En op die Dag zullen Wij de Hel duidelijk zichtbaar aan de ongelovigen tonen.

En Wij confronteren op die dag de ongelovigen met de hel.

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَن ذِكْرِي وَكَانُوا لَا

يَسْتَطِيعُونَ سَبْعًا ﴿١٠١﴾

018.101 Allatheena kanat aAayunhum fee ghita-in AAan thikree wakanoo la yastateeAAoona samAAan

18:101 Degenen voor wie de ogen versluierd waren voor de vermaning (de Kuran) en (die) niet tot horen in staat waren.

Van hen waren de ogen voor Mijn vermaning afgedekt en zij konden niet horen.

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِنْ دُونِي أَوْلِيَاءَ ط

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ

كَلِمَاتِ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِبِشْرِهِ مَدَدًا ﴿٩٠﴾

018.109 *Qul law kana albahru midadan likalimati rabbee lanafida albahru qabla an tanfada kalimatu rabbee walaw ji/na bimuthlihi madadan*

18:109 Zeg (O Mohammed): "Als de zee inkt was voor de woorden van mijn Heer, dan zou de zee uitgeput raken voordat de woorden van mijn Heer uitgeput raakten, ook al voegden Wij een daaraan gelijke hoeveelheid toe."

Zeg: "Als de zee inkt was voor de woorden van mijn Heer, dan zou de zee uitgeput raken voordat de woorden van mijn Heer uitgeput raakten, ook al brachten wij nog een keer zoveel."

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَىٰ أَنبَاءِ الْهُكْمِ إِلَهُ وَاحِدٌ فَنَنْ

كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ

رَبِّهِ أَحَدًا ﴿٩١﴾

018.110 *Qul innama ana basharun mithlukum yooha ilayya annama ilahukum ilahun wahidun faman kana yarjoo liqa rabbihi falyaAAamal AAamalan salihan wala yushrik biAAibadati rabbihi ahadan*

18:110 Zeg: "Voorwaar, ik ben slechts een mens als jullie. Aan mij wordt geopenbaard dat jullie god één God is. Wie daarom de ontmoeting met zijn Heer verwacht: laat hem goede daden verrichten en laat hem bij de aanbedding van zijn Heer niet één deelgenoot toekennen."

Zeg: "Ik ben slechts een mens als jullie; aan mij wordt geopenbaard dat jullie god één god is. Wie dan hoopt op de ontmoeting met zijn Heer, die moet deugdelijk handelen en in de eredienst van zijn Heer niet een als metgezel [aan Hem] toevoegen."

www.kuran.nl

*lahum yawma alqiyamati waznan*

18:105 Zij zijn degenen die niet geloven in de Tekenen van hun Heer en in de ontmoeting met Hem. Hun daden zijn vruchteloos en op de Dag van de Opstanding kennen Wij aan hun (daden) geen gewicht toe.

Dat zijn zij die geen geloof hechten aan de tekenen van hun Heer en aan de ontmoeting met Hem. Hun daden zullen dus vruchteloos zijn. Wij zullen hun op de opstandingsdag dan ook geen gewicht toekennen.

ذٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا وَاتَّخَذُوا الْيَتٰى وَرُسُلِيْ هٰزُوًا

﴿٩٢﴾

018.106 *Thalika jazahum jahannamu bima kafaroo waittakathoo ayatee warusulee huzuwan*

18:106 Dat is hun vergelding: de Hel, omdat zij ongelovig waren en zij de spot dreven met Mijn Tekenen en Mijn Boodschappers.

Dat is hun vergelding, de hel, omdat zij ongelovig waren en de spot dreven met Mijn tekenen en Mijn gezanten.

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّٰتُ الْفِرْدَوْسِ

نُزُلًا ﴿٩٣﴾

018.107 *Inna allatheena amanoo waAAamiloo alsalihati kanat lahum jannatu alfidawsi nuzulan*

18:107 Voor degenen die geloven en goede daden verrichten zijn er de Tuinen van Firdaus (het Paradijs) als een verblijfplaats.

Maar zij die geloven en de deugdelijke daden doen, voor hen zijn er de tuinen van het paradijs als gastverblijf.

خٰلِدِيْنَ فِيْهَا لَا يَبْغُوْنَ عَنْهَا حَوْلًا

018.108 *Khalideena feeha la yabghoona AAanha hiwalan*

18:108 Zij zullen daarin eeuwig levenden zijn. En zij zullen daar geen verandering in wensen.

Zij zullen daarin altijd blijven zonder er ooit uit weg te willen gaan.